

П.С. Паллас

**Путешествие по разным
провинциям Российского
Государства**

Часть первая

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
П11

П11 **П.С. Паллас**
Путешествие по разным провинциям Российского Государства: Часть первая
/ П.С. Паллас – М.: Книга по Требованию, 2021. – 786 с.

ISBN 978-5-458-05036-4

Петр Симон Паллас (1741 1811) один из крупнейших естествоиспытателей XVIII века. Талантливый берлинский ученый в 1767 г. принял приглашение поступить на службу в Петербургскую Академию наук. Вскоре он начал подготовку к задуманной Академией наук комплексной экспедиции для исследования России в естественноисторическом, экономическом и культурном отношении. Палласу было поручено руководство одним из отрядов Оренбургской экспедиции. В 1768 1774 гг., в течение шести лет отряд Палласа провел выдающиеся исследования европейской части России, Урала и Сибири. На протяжении всего путешествия ученый вел подробный путевой журнал. Огромный фактический материал, собранный Палласом, лег в основу его главного труда «Путешествие по разным местам Российского государства», который оставался настольной книгой многих поколений ученых. В предисловии к своему труду Паллас говорит о достоверности, как главном свойстве описания путешествий. П.С. Паллас сумел значительно поднять уровень знаний в различных областях науки: зоологии и палеонтологии, ботанике, географии, геологии, этнографии, языковедении, истории, административно-го и территориального управления в России. Научные труды П.С. Палласа выходили сначала на родном ему, немецком языке, а потом переводились на русский. Перевод с немецкого труда «Путешествие по разным местам Российского государства» в трех частях (пяти книгах) был выполнен Ф. Туманским и учеником Палласа, Василием Зуевым, состоявшим в его экспедиционном отряде. Впервые на русском языке «Путешествие » было издано в 1773 1788 гг. в серии «Собрания, старающегося о переводе иностранных книг», учрежденной Екатериной II.

ISBN 978-5-458-05036-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ВСЕПРЕСВѢТЛѢЙШАЯ , ДЕРЖАВНѢЙШАЯ ,
ВЕЛИКАЯ ГОСУДАРЫНЯ ИМПЕРАТРИЦА И
САМОДЕРЖИЦА ВСЕРОССИЙСКАЯ ,

ГОСУДАРЫНЯ ВСЕМИЛОСТИВѢЙШАЯ!

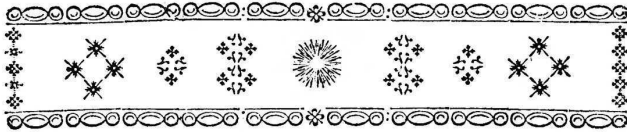
Доспомятная милость , которую
Ваше Императорское Величество
щедро являете соспоющимъ и возвра
спаяющимъ подъ высочайшимъ Вашего
Величества покровительствомъ нау
камъ , и въ честь копорой были бы
въ прежніе вѣки конечно посвящены
особливые храмы , дѣлаетъ и меня рав
номѣрно счасливимъ , повергнушь къ
спопамъ Вашего Императорскаго Вели
чества первые плоды моего по высо
чайшему Вашего Величества повелѣ
нію предпріяпаго физическаго путеше
шесвія . Еспьли бы мои шруды мог
ли сравниться съ шѣмъ усердіемъ ,
съ копорымъ я спремлюсь учинить
себя

себя достойнымъ порученной мнѣ должности, по имѣлъ бы я надежду себя ласкать, что Ваше Императорское Величество почли бы оныя на мгновеніе ока достойными высокаго Вашего вниманія. Но чемъ меньше могу я сими трудами заслужить оное счастье, темъ больше милоспїю Вашего Императорскаго Величества и принятіемъ оныхъ въ высочайшее Ваше покровительство, буду поощренъ, изощевать всѣ свои силы въ порученномъ мнѣ дѣлѣ, и ревностнымъ къ службѣ Вашего Величества усердіемъ доказывать, коль я себя счастливымъ почитаю находясь подъ скипетромъ превосходнѣйшїя Монархини.

Вашего Императорскаго Величества

всеподданнѣйшїй рабъ

И. С. ПАЛЛАСЪ



ПРЕДИСЛОВІЕ.

Отъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА нашей
ВЕЛИКОЙ МОНАРХИИ насланные, за нѣсколько
лѣтъ въ Императорскую Академію Наукъ всемило-
стивѣйшія повелѣнія къ разпространенію наукъ и
въ пользу человѣческаго рода вообще служащія, и
по силѣ оныхъ учиненныя разпоряженія довольно
свѣту извѣстны. Я имѣю честь находиться въ
числѣ тѣхъ, которые имѣли счастіе быть избран-
ными ко исполненію по онымъ высочайшимъ по-
велѣніямъ. По принятому съ начала начертанію
любопытство обыкновенно стремящееся къ свѣденію
важныхъ новостей, не насытилось бы еще долго: а
именно положено было, чтобы отправленные для
ислѣдованія и описанія естественныхъ и другихъ
примѣчанія достойныхъ вещей въ государствѣ из-
пытатели естества уже по окончаніи путешествія
издали въ свѣтъ свои примѣчанія; но любовь къ
наукамъ

ПРЕДИСЛОВІЕ

наукамъ превышающая превосходныя свойства его Сіятельства, Императорской Академіи Наукъ г. Директора, Графа Владимира Григорьевича Орлова наипаче сіяетъ, стремилась удовольствовать желаніе ученаго свѣта, и вскорѣ издать извѣстія о нашихъ путешествіяхъ. И такъ по сему достохвальному старанію, которому ученый свѣтъ долженъ приписать благополучной успѣхъ всѣхъ Императорскою Академіею Наукъ для учености разпоряженныхъ великихъ предпріятій, издана первая часть моихъ ежедневныхъ записокъ, въ которую я хотя рачительно, но безъ красоты слога внесъ важнѣйшія прилѣчанія двулѣтняго моего путешествія.

Здѣсь я не намѣренъ послѣдовать примѣру нѣкоторыхъ писателей путешествія, и свои труды выхвалять въ пространномъ предисловіи, но самое нужнѣйшее объявлю вкратцѣ. Какъ я старался все надлежащее наблюдать, то могу надѣяться, что мои труды не будутъ включены въ число излишнихъ и безплодныхъ сочиненій, хотя бы еще и больше недоставало въ оныхъ трудахъ красиваго слога и другаго совершенства. Извѣстія о неизвѣстныхъ и мною уже по большей части описанныхъ странахъ будутъ пріятны разсудительнымъ читателямъ, хотя они и предложаются посредственнымъ только образомъ. Думаю, что главнымъ свойствомъ описанія путешествія почитается достоверность: и я старался по возможности наблюдать

П Р Е Д И С Л О В І Е.

блюдают оную какъ въ моихъ собственныхъ примѣчаніяхъ, такъ и въ собранныхъ извѣстіяхъ, не отступая нигдѣ отъ истинны. Уловательно могъ бы я доставить своимъ извѣстіямъ еще нѣкоторыя другія преимущества, если бы только имѣлъ больше времени къ сочиненію оныхъ. Но за путешествіями дѣлами не оставалось мнѣ и двухъ мѣсяцовъ къ приведенію оныхъ въ порядокъ и къ поправленію. Въ толь малое время конечно не можно было сочинить оныя красивымъ слогомъ. И такъ свѣтъ окажетъ мнѣ снисхожденіе благосклоннымъ принятіемъ сего сочиненія, которымъ ожиданіе его удовольствовать имѣю намѣреніе.

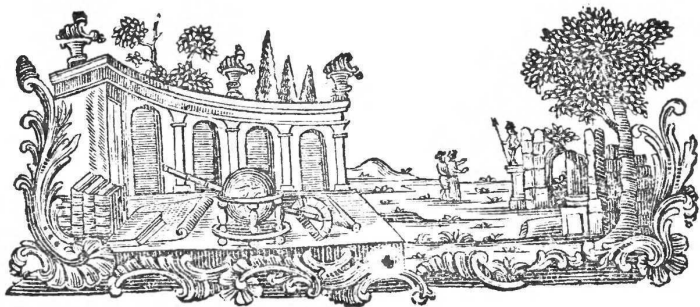
Вообще долженъ я объявить, что не хотѣлъ тратить времени на описаніе лежащихъ ближе къ главному городу мѣстъ; ибо я былъ бы принужденъ повторять по большой части извѣстныя вещи. По той же причинѣ и въ описаніи нѣкоторыхъ странъ Оренбургской губерніи иногда ссылался я на достохвальную 2. Статскимъ Совѣтникомъ Рычковымъ сочиненную Оренбургскую Топографію, которая по справедливости достойна быть переведена на другіе языки для свѣденія иностраннымъ; а ссылался я наипаче для того, чтобы не слисывать внесенныя въ оную изправныя извѣстія. Краткое прибавленіе зоологическихъ и ботаническихъ примѣчаній присовокупилъ я для того, чтобы сообщить напередъ достоверное извѣстіе о такихъ сокровенныхъ,

ПРЕДИСЛОВІЕ.

ныхъ, а особливо въ южной части пространной Россійской Имперіи естественныхъ сокровищахъ. Но что касается до зоологическаго примѣчанія; то я не хотѣлъ оное разпространять, по тому что о сей матеріи будетъ пространно писано въ издаваемой по окончаніи путешествія естественной исторіи находящихся въ Россійскомъ государствѣ животныхъ тварей. Уфа, Апрѣля 28 дня, 1770 года.



ФИЗИЧЕСКОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ
по
разнымъ провинціямъ
РОССІЙСКОЙ ИМПЕРІИ,
бывшее
въ 1768 и 1769 году.



Нѣкоторыя дѣла и нужныя къ пути приготовленія удержали до изхода Іюня мѣсяца совершенное отправленіе испытателей естества , которые по Высочайшему повелѣнію были отъ Императорской Академіи наукъ назначены къ путешествію въ южныя пограничныя провинціи Россійскаго государства. Какъ на послѣдокъ назначенные въ побѣдку были довольно снабдѣны всѣми потребными вещами ; по 21 числа Іюня вступилъ я въ путь съ приданными мнѣ прислужниками за отправившимися вскорѣ одинъ за другимъ г. адъюнктами Лепехинымъ и Гилденшпетомъ. Нѣкоторыя еще по сію сторону Москвы находящіяся и примѣчанія достойныя мѣста осмотрѣть, собственно было поручено назначеннымъ въ Малороссію и Аспрахань наблюдателямъ;

лямб ; то осталось мнѣ только избрать крапчайшій путь въ Москву : и такъ я , въ разсужденіи шяжелой моей клади и перемѣнныхъ чрезъ каждыя 50 и 70 верстѣ подводѣ , сколько было возможно , поспѣшалъ , чшобы еще лѣшнимъ временемъ прибыть въ опдаленныя спраны.

Ижора ,
35 верстѣ.

Тоснин-
ской ямѣ ,
а 3 версты.

Въ шой часши Ингерманландіи , чрезъ копорую лежишъ большая дорога , показывается мало достопамятнаго . Въ ней земля низкая , на копорой ничего больше не видно , какъ только обыкновенныя болотныя и луговыя правы и простой шурфовой мохъ . Есльи бы по примѣру нѣкопорыхъ Шведскихъ провинцій захотѣли во время случившагося неурожая печи хлѣбы изъ кореньевъ болотной правы *эмба* (а) ; то бы въ сихъ мѣстахъ была богатая жатва : ибо здѣсь по большой часши растутъ оная права , да еще болотной правойной пухъ (b).

По шу сторону *Тосны* начинается болотный еловый и березовый смѣшенный лѣсъ , копорый вездѣ , а особливо около деревень , почти весь вырубленъ , такъ чшо мало находится большихъ деревѣ . На отккрытыхъ мѣстахъ несносно было мученіе отъ слѣпней и оводовѣ . По большой часши лешали такъ называемые воловыи (с) и конскіе слѣпни (d) ; однако попадались

-
- (a) Calla.
 - (b) Eriophorum.
 - (c) Tabanus bovinus.
 - (d) Tabanus coecutiens.